

この こと ば こと だ たの
9つの言葉を声に出して楽しみましょう!

- 日本語… 日语 **tiếng Nhật** 일본어 **Japanese japonês** Japanese **जापानी japonés**
- 汉语… 中国語 汉语 **tiếng Trung** 중국어 **Chinese chinês** Chinese **चिनियाँ chino**
- **tiếng Việt**… ベトナム語 越南語 **베트남어 Vietnamese vietnamita** Vietnamese **भियतनामी vietnamita**
- **한국어**… 韓国語 韓国語 **tiếng Hàn** Korean **coreano** Korean **कोरियाली coreano**
- **Filipino**… フィリピン語 菲律賓語 **tiếng Philippin** 필리핀어 **filipino Filipino** फिलिपिनो **filipino**
- **português**… ポルトガル語 葡萄牙語 **tiếng Bồ Đào Nha** 포르투갈어 **Portuguese Portuguese** पोर्तुगेली **português**
- **English**… 英語 英語 **tiếng Anh** 영어 **English inglês** अङ्ग्रेजी **inglés**
- **नेपाली**… नेपाल語 尼泊尔語 **tiếng Nepal** नेपाल어 **Nepali nepalês** Nepali **nepali**
- **español**… スペイン語 西班牙語 **tiếng Tây Ban Nha** 스페인어 **Spanish espanhol** Spanish **स्पेनी**

1ページ ● はじまり はじまり…

- 开始啦, 开始啦… **かいしーらー、かいしーらーー…**
- **Bắt đầu nào...** ばっ だう なお…
- **자, 시작할게요...** ちゃー、しじゃっかるけよ…
- **Heto na Heto na...** へとな へとな…
- **Vamos começar...** うあもす こめさーる…
- **Let's go!** れっつ ごー!
- **अब सुरु गरौं!** あば する がろうん!
- **¡Que empieza, que empieza!** け えんぴえーさ、け えんぴえーさ!

2ページ 6ページ 10ページ 14ページ 18ページ ● いち にの さん!

- 一 二 三! いー あーる さん!
- **Một hai ba!** もっ はい ばー!
- **하나 둘 셋!** はな とうる せっ!
- **Isa Dalawa Tatlo!** いっさ だらわ たとろ!
- **Um dois e... três!** うん どいす え… とれーす!
- **One Two Three!** わん とうー すりー!
- **एक दुई तीन!** いく どうい ていん!
- **¡Uno dos y tres!** うの どす い とれす!

4ページ ● ぼん! おおきくなった!

- 膨, 变大了! ぼん、びえんだーら!
- **Bộp! To lên rồi!** ぼっぶ! とー れん ぞい!
- **팽! 커졌어요!** ぱーん! こじょっそよ!
- **Luuuu! Lumaki siya!** るうううう! るまきしゃ!
- **Ploc! Cresceu!** ぶろっき! くれっせーう!
- **Wow! So big!** わう! そー びっぐ!
- **पम्! ठूलो भयो!** ばむ! とうろ ばよ!
- **¡Hala, qué graaande!** あら、け ぐらーんで!

8ページ ● しゅぼ! でた!

- 噗噗, 出来了! ぷぷ、ちゅーらいらー!
- **Pốc! Ra rồi!** ぼっく! ざー ぞい!
- **쑤욱! 나왔어요!** すーうっ! なわっそよ!
- **liiit! Bulaga!** いいいいと! ぶらが!
- **Upa! Saiu!** うっぱ! さいーう!
- **Sproing! So high!** すぶろいん! そー はい!
- **फुत्त! निस्कियो!** ふった! にすきよ!
- **¡Tachán! ¡Ya saleee!** たちゃん! じゃ されー!

12~13ページ ● びろーん! のびた!

- 哎呀, 拉长了! あいやー、らーちゃんらー!
- **KÉÉEO! Dài ra rồi!** けーお! ざーい ざー ぞい!
- **쑤욱! 늘어났어요!** ちゅーうっ! ぬろなっそよ!
- **Huuuu! Humaba siya!** ふうううう! ふまばしゃ!
- **Puxa! Esticou!** ぶーしあ! えすちっこーう!
- **Boi-oi-oing! So long!** ぼよいん! そー ろんぐ!
- **ચાલ્લ! લમ્બિયો!** りやっら! らんびよ!
- **¡Ahí va! ¡Qué laaargo!** あい ば! け らーるご!

16ページ ● ぱっ! ぱぱぱぱぱ、いっぱい!

- 啪! 啪啪啪啪啪, 这么多呀!
ぱ! ぱーぱーぱーぱーぱー、ずーめーどーやー!
- **Bụp! Bụp bụp bụp bụp bụp, ra nhiều quá này!**
ぶっぶ! ぶっぶ ぶっぶ ぶっぶ ぶっぶ ぶっぶぶっぶぶ、
ざー にゅう くあー なーい!
- **마! 마마마마마, 많아졌어요!**
ま! まままま、まなじょっそよ!
- **Dududu! Dumami siya!**
どうどうどう! どうまみ しゃ!
- **Opa! Papapapapa, encheu!**
おおば! ぱぱぱぱぱ えんしえーう!
- **POP! Pop-pop-pop-pop-pop! So many!**
ぼっぶ! ぼぼぼぼぼぼっぶ! そー めに!
- **फुर्र! पटटटट, कति धेरै!**
ふっら! ばたたたた、かつてい どれい!
- **¡Hala, cuántos! ¡Muchíísimos!**
あら、くあんとす! むちーしもす!

20ページ ● ぎゅっ! だいすき!

- 抱一抱, 我喜欢你!
ばおおーばお、うおーしーふあんにー!
- **Ôm! Yêu lắm!** おむ! いう らむ!
- **고옥! 사랑해요!** こーおっ! さらんへよ!
- **Yakap! Mahal kita!** やあかつぶ! まはる きた!
- **Abraço! Te amo!** あぶらっそ! て あーも!
- **Big hug! Love you!** びっぐ はぐ! らぶ ゆー!
- **अम्मा! धेरै माया!** あんま! どれい まや!
- **¡Achuchóón! ¡Cuánto te quiero!**
あちゅちよーん! くあんと て きえろ!